

# 馬可福音

GOSPEL  
of Mark

1:14-34





**# 3: The ministry of Jesus of  
Nazareth commences**

**3: 拿撒勒人耶穌的職事開始了**

**Mark 馬可福音 1:14-34**



# Gospel Disclaimer

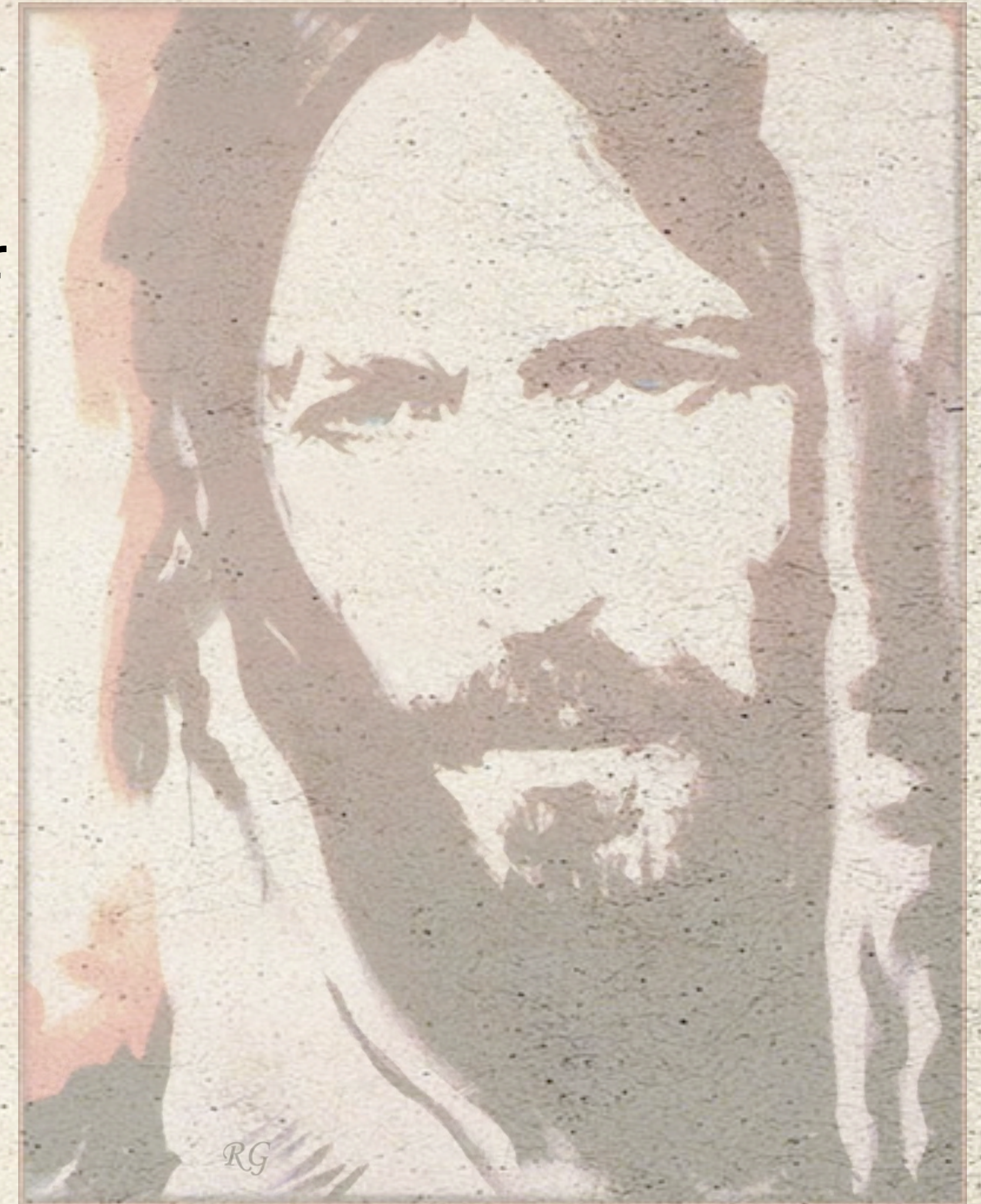
## 福音免責聲明

- Try to understand Jesus as presented by Mark without the aid of the other gospels or Bible references in order to see what Mark is revealing

在沒有參考其他福音或聖經資料的情況下，嘗試理解馬可所要呈現的耶穌，以了解馬可所要揭示的

- Imagine how a typical Roman gentile would picture Jesus hearing of him for the first time

想像一下，一個典型的羅馬外邦人，第一次聽到關於耶穌的事，會有何感想





# *“Immediately”* - two shakings occurred in the Kingdom “立刻” – 在神國裡發生了二個震動

## 1. Shaking in Heaven. *“the heavens are torn apart”*

### 在天堂的震動“天裂開了”

*Mark 1.10 Immediately coming up out of the water, He saw the heavens opening, and the Spirit like a dove descending upon Him;*

馬可福音 1:10 他從水裡一上來，就看見天裂開了！聖靈彷彿鴿子，降在他身上。

- In Isaiah 64.1 the Jews came to believe this was a prediction of the moment the heavens are rent and the Messiah would come

猶太人相信以賽亞書64:1 提到的，是預言當彌賽亞來臨的那個時刻，天會裂開

*Isa. 64:1 ¶ Oh, that You would rend the heavens and come down, that the mountains might quake at Your presence —*

以賽亞書 64: 1 願你裂天而降，願山在你面前震動



1st: at Jesus' baptism

第一次：在耶穌受浸的時候



# *“Immediately”* - two shakings occurred in the Kingdom

## “立刻” – 在神國裡發生了二個震動

### 1. Shaking in Heaven. *“the heavens are torn apart”*

#### 在天堂的震動“天裂開了”

- (the only other time the word “torn apart” is found is in Mark when the Temple curtain was torn apart at Jesus’ crucifixion (*Mk 15.38*) and the Kingdom was shaken in heaven again)  
(馬可福音裡的另一次提到“裂開了”，是當耶穌在十字架上時，聖殿的幔子裂為兩半(*可15:38*)，天上的國度再次的被震動了)
- and a second messianic promise was that the Messiah (‘anointed one’) would come in great power and authority to receive His Kingdom  
關於彌賽亞的第二個應許是：彌賽亞(“受膏者”)會帶著大的能力及權柄降臨，來承受祂的國

Mark 1.10 ... *and the Spirit like a dove descending upon Him*;  
(all in narrative present tense)

馬可福音 1:10 ...聖靈彷彿鴿子、降在他身上。(全都是現在敘述式的文法)

- There was evident moving in the Kingdom of the heavens  
天上的國有明顯的動靜



1st: at Jesus’ baptism

第一次：在耶穌受浸的時候



# *“Immediately”* - two shakings occurred in the Kingdom “立刻” – 在神國裡發生了二個震動

## 2. Shaking in the wilderness. *“in the wilderness 40 days...”*

### 在曠野裡的震動 “在曠野四十天...”

*Mark 1:13 And He was in the wilderness forty days being tempted by Satan; and He was with the wild beasts, and the angels were ministering to Him.*

馬可福音 1:13 他在曠野四十天受撒旦的試探，並與野獸同在一處，且有天使來伺候他。

- the ‘anointed one’ was driven into the wilderness of sin where He prayed, confronted and overcame Satan, tamed the wild beasts and overcame the wild environment  
“受膏者”被催趕到罪的曠野，祂在那裡禱告；面對並勝過了撒旦；馴服了野獸；也克服了野外的環境。



*Mark 3:27 No one can enter a strong man's house and plunder his goods, unless he first binds the strong man. And then he will plunder his house.*

馬可福音 3:27 沒有人能進壯士家裡，搶奪他的家具。必先捆住那壯士，才可以搶奪他的



# *“Immediately”* - two shakings occurred in the Kingdom “立刻” – 在神國裡發生了二個震動

## 2. Shaking in the wilderness. *“in the wilderness 40 days...”*

### 在曠野裡的震動 “在曠野四十天...”

- this was a Kingdom shaking of earth's wilderness and a symbol of the good news of the coming Kingdom about to come

這國度震動了地球這個曠野，這也是即將來臨國度好消息的徵兆

*Is. 35:1-2 The wilderness and the wasteland shall be glad, and the desert shall rejoice and blossom as the rose; It shall blossom abundantly and rejoice, even with joy and singing. The glory of Lebanon shall be given to it, the excellence of Carmel and Sharon. They shall see the glory of the LORD, the excellency of our God.*

以賽亞書35:1-2 曠野和乾旱之地必然歡喜，沙漠也必快樂，又像玫瑰開花。必開花繁盛，樂上加樂，而且歡呼。利巴嫩的榮耀，並迦密與沙崙的華美，必賜給它。人必看見耶和華的榮耀，我們神的華美。



*Mark 3:27 No one can enter a strong man's house and plunder his goods, unless he first binds the strong man. And then he will plunder his house.*

馬可福音 3:27 沒有人能進壯士家裡，搶奪他的家具。必先捆住那壯士，才可以搶奪他的



# Mark the “Good News” Reporter

## 馬可是個報“好消息”的人

- Three stylistic features of Mark’s writing are intended to leave a vibrant impression upon the reader

馬可寫作的三個風格特徵旨在給讀者留下鮮活的印象

1. “*Immediately*” is used 44 times and “*again*” 27 times in the gospel to give the reader an idea of the intensity and “*zeal of the Lord*” (*Isa 9.7*) of Jesus the servant of God

在這福音書的原文裡，“立刻”被用了44次，“又”被用了27次，為了給讀者一個緊迫感以及 神的僕人耶穌的“萬軍之耶和華的熱心”(*Isa 9.7*)





# Mark the “Good News” Reporter

## 馬可是個報“好消息”的人

- Three stylistic features of Mark’s writing are intended to leave a vibrant impression upon the reader

馬可寫作的三個風格旨在給讀者留下鮮活的印象

2. Mark uses the narrative present (\*) in describing events in order to give a sense of breathless wonder

馬可用現在敘述式，來描述事情的發生，為了給人一種喘不過氣來的奇蹟感

3. Mark uses picturesque language to convey the wonder and awe as we follow Jesus through Galilee

馬可用圖畫般的語言來表達驚奇和敬畏，如同我們跟隨著耶穌同行在加利利一樣





# Mark's first "Good News" Report: "Day One in Kingdom Come"

## 馬可報的第一個“好消息”：“國度到來的第一天”

- In *mk 1.14-34* Mark the reporter follows Jesus through a typical 24 hours during a sabbath weekend  
在馬可福音1:14-34裡，報導者馬可跟隨耶穌24小時，經歷了一個普通安息日週末的一天

1. Friday Jesus comes into Galilee preaching the Kingdom is at hand

星期五，耶穌來到了加利利，傳揚神的國即將來臨了

- His first act as a Kingdom servant He calls four fisherman to become fishers of men and they “*immediately*” follow Him

作為神國的僕人，祂的第一個行動是呼召四個漁夫作為人海的漁夫，並且他們“**立刻**”跟隨了祂





# Mark's first "Good News" Report: "Day One in Kingdom Come"

## 馬可報的第一個“好消息”：“國度到來的第一天”

- In *mk 1.14-34* Mark the reporter follows Jesus through a typical 24 hours during a sabbath weekend  
在馬可福音1:14-34裡，報導者馬可跟隨耶穌24小時，經歷了一個普通安息日週末的一天

2. **immediately** on the sabbath (Saturday) morning Jesus goes to the synagog in Capernaum and begins teaching and people are "**amazed**" at his authority  
在安息日(星期六)的早上，耶穌立刻進入了迦百農的會堂，並開始教訓人，眾人都很“希奇”祂有權柄的教訓

- **immediately** a demon possessed man interrupts Jesus as he cries out in torment and is cast out

立刻有一個被污鬼附著的人在痛苦中哀叫時打斷了耶穌，而鬼被趕出去了

- the people are amazed and **immediately** the news of Jesus spreads

眾人都驚訝，耶穌的名聲立刻就傳遍了加利利的四方





# Mark's first "Good News" Report: "Day One in Kingdom Come"

## 馬可報的第一個“好消息”：“國度到來的第一天”

- In *mk 1.14-34* Mark the reporter follows Jesus through a typical 24 hours during a sabbath weekend  
在馬可福音1:14-34裡，報導者馬可跟隨耶穌24小時，經歷了一個普通安息日週末的一天

3. *immediately* Jesus is invited to a sabbath meal at Peter's house where He heals Peter's mother-in-law  
耶穌立刻被邀去參加一個在彼得家的安息日聚餐，祂在那裡醫治了彼得的岳母

4. in the evening at sabbath's end, Jesus stands in Peter's doorway and heals a multitude of sick, lame, demon possessed

到了安息日結束的傍晚，耶穌站在彼得家門前，治好了許多有病的、癱腿的、被鬼附的







# Jesus' ministry begins in Galilee

## 耶穌的職事從加利利開始

*Mark 1.14 ¶ Now after John had been taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God*

馬可福音 1:14 約翰下監以後，耶穌來到加利利，宣傳 神的福音

- John's ministry of preparation had first to be completed before Jesus bring in the Kingdom gospel

約翰預備的職事必須在耶穌帶來國度的福音之前預先完成

- This "good news" was proclaimed in contrast to the tragedy of John's imprisonment among the people

宣揚這個“好消息”與約翰在人民中間被囚禁的悲劇形成鮮明的對比。

- Only in Mark's gospel does it say Jesus came specifically "*preaching the gospel*"

只有在馬可福音中提到了，耶穌是特別的為著“傳福音”而來的



# The boundaries of the Gospel of Mark

## 馬可福音的範圍

- Mark skips over more than a year of ministry focused in Judaea and recorded in **John 1-5**  
馬可省略了超過一年專注於猶太地的職事，那些被記載在約翰福音1-5章裡

- Unlike the other gospels, Mark limits his gospel to Jesus' ministry in Galilee and this for two reasons  
與其他福音不同的是，馬可將福音僅限於耶穌在加利利的職事，這有兩個原因

1. John's ministry was carried out in Judaea and had ultimately been rejected by its religious authorities

約翰的職事是在猶太地進行的，但最終卻被其宗教當局拒絕

2. Galilee in contrast to Judaea wasn't known for its purity and piety; but its population knew their 'wilderness' condition and seemed more open to the gospel of the kingdom

與猶太相比，加利利並不以其純淨及敬虔聞名，但當地人知道他們自己的“曠野”光景，因此似乎對於天國的福音更加敞開



**Plus one prophetic reason: Isaiah 9.1-9**  
加上一個預言性的原因：賽9:1-9





# The Gospel of God

## 神的福音

*Mark 1.14 ¶ Now after John had been taken into custody, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God,*

馬可福音 1:14 約翰下監以後，耶穌來到加利利，  
宣傳 神的福音，

*Mark 1.15 and saying, "The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent and believe in the gospel."*

馬可福音 1:15 說：「日期滿了， 神的國近了；  
你們當悔改，信福音。」

- The gospel of God, ie, good news which comes from God himself is both the message and the Person

神的福音，即來自於神自己的好消息，那不  
只是信息，也是個祂自己本身

- Mk 1.15 summarizes the content of this message of the Gospel

馬可福音 1: 15 總結了此福音信息的內容

- But to Mark "Jesus" Himself was also the good news he is conveying beyond the message itself

但是對於馬可來說，“耶穌”本身也是個好消息，  
比祂傳達的信息還更好



# Jesus' gospel message

## 耶穌的福音信息

### Jesus' Gospel of God 耶穌傳的是神的福音

1. Time is fulfilled  
時期滿足了
2. The Kingdom of God is now at Hand  
神的國近了
3. Repent  
要悔改
4. Believe this good news  
相信這個好消息

### John's Gospel of Preparation 約翰傳的是預備的福音

1. One is coming soon  
有一位將要來臨
2. Prepare the way for the Kingdom of God  
為神國預備道路
3. Repent  
要悔改
4. Be baptized  
要受浸





# The impact of Jesus' preaching

## 耶穌的教導所帶來的衝擊力

- The multitudes who heard the gospel felt a sense of urgency and immediacy to repent  
聽到福音的群眾感覺到一種緊迫感以及必須悔改的即時性
- A sense of being in the kingdom was felt wherever Jesus went because of the signs and the light upon his teaching  
無論耶穌走到哪裡，都令人感像處於 神的國度裡，因為祂的教導裡帶著神蹟及亮光
- He brought people into “kingdom NOW” as He proclaimed the “kingdom of God was at hand”  
當祂傳揚“神的國臨到”時，祂把民眾帶入了“神國的同在”中







# The kingdom needs disciples 神的國需要門徒們

*Mark 1.16-20 ¶ As He was going along by the Sea of Galilee, He saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net in the sea; for they were fishermen. And Jesus said to them, "Follow Me, and I will make you become fishers of men." Immediately they left their nets and followed Him. Going on a little farther, He saw James the son of Zebedee, and John his brother, who were also in the boat mending the nets. Immediately He called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went away to follow Him.*

馬可福音 1:16-20 耶穌順著加利利的海邊走，看見西門，和西門的兄弟安得烈，在海裡撒網；他們本是打魚的。耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。」他們就立刻捨了網，跟從了他。耶穌稍往前走，又見西庇太的兒子雅各，和雅各的兄弟約翰，在船上補網。耶穌隨即招呼他們；他們就把父親西庇太，和雇工人留在船上，跟從耶穌去了。

- What a strange place to pick out kingdom disciples

這是揀選 神國門徒何等的奇怪的地方！

- What a strange choice of men - busy fisherman - average men - probably not very religious

揀選這樣的人是何等的奇怪- 忙碌的漁夫- 凡夫俗子- 可能並不敬虔

- Peter tells the story because he was interrupted that day by the kingdom call
- What impression does this portion have on a Roman reader?

由彼得來述說這個故事，因為那天他被 神國的呼召打斷了工作

這會給羅馬讀者帶來什麼印象？



# Galilee of the Gentiles

## 外邦人的加利利

- Sea of Galilee looks like a harp and was a thriving fishing center with 16 ports including Magdala ('sea tower'), Bethsaida ('house of the fisher') and Capernaum ('city of Nahum')

加利利海看起來像一個豎琴，而且是個繁榮的漁業中心，擁有16個港口，包括抹大拉（“海塔”），伯賽大（“漁民之家”）和迦百農（“那鴻的城市”）

- Josephus said in Rome's war in Galilee (68AD) the Romans commandeered 230 local fishing ships on the sea for their armies

約瑟夫說，羅馬在加利利的戰爭中（公元68年），羅馬人佔領了海上的230艘當地的漁船納入他們的軍隊中

- Fishing on the sea was a prosperous occupation and the disciples would have been hard working, successful men who knew Greek, the language of commerce

在海上補魚是一種繁榮的職業，而門徒們應該會是很努力、成功的，因為他們懂得希臘語，即商業的語言。





# Compelling, irresistible and absolute call of 4 disciples 對四個門徒令人折服、不可抗拒和絕對的呼召

- Jesus' call to discipleship had three parts

耶穌對於門徒的呼召分為三個部分

1. “*Come follow me!*” - this was first a call to follow Him immediately and learn from a kingdom servant

“來跟從我！”-這是第一個呼召，要立即跟隨祂，並向神國的僕人學習

- The way Mark tells it the call was **authoritative** demanding immediate faith and not based upon any previous meeting (as in Luke and John)

馬可形容呼召的方式是帶著權柄的命令要即時的信心，而不是基於之前的任何會晤經歷（如路加和約翰福音記載的）



Andrew and Peter “casting their nets”  
while James and John “mended nets”

安德烈與彼得在撒網，而  
約翰與雅各在補網



# Compelling, irresistible and absolute call of 4 disciples 對四個門徒令人折服、不可抗拒和絕對的呼召

- Jesus' call to discipleship had three parts

耶穌對於門徒的呼召分為三個部分

2. **call to service:** lit. "*I will make you to become fishers of men*"

**呼召來服事：**意為“我會讓你成為人海漁夫”

- the call was **absolute** forsaking business, personal and perhaps their whole way of life

這個呼召是絕對的放棄事業，是個人的，甚至包括了他們整個的生活方式

3. It was a call to **fellowship** in a community with Him and other disciples

**這個呼召是在一個團體裡與祂和其他的門徒有交通**

- only in fellowship could they become disciples - learners in their service in the kingdom

只有在交通裡他們才能成為門徒- 在他們的服事與國度的學習



Andrew and Peter "casting their nets"  
while James and John "mended nets"

安德烈與彼得在撒網，而  
約翰與雅各在補網





# Teaching with direct Authority

## 直接帶著權柄的教導

*Mark 1.21 ¶ They \*went into Capernaum; and immediately on the Sabbath He entered the synagogue and began to teach.*

馬可福音 1:21 到了迦百農，耶穌就在安息日進會堂教訓人。

*Mark 1.22 They were amazed at His teaching; for He was teaching them as one having authority, and not as the scribes.*

馬可福音 1:22 眾人很希奇他的教訓，因為他教他們，正像有權柄的人，不像文士。

- Jesus was immediately honored as a rabbi in the local synagogues

耶穌立刻在當地的會堂裡被視為拉比

- Mark does not tell us his teaching was that so amazed the people but the **authoritative** way He taught

馬可沒有提到祂的教導令人驚奇，而是祂是像個有權柄的人在教導

- Scribes taught with man-given authority using quotes from their venerable rabbinical masters to prove their point

文士是以人給的權柄來教導，他們使用古老拉比大師的名言來證明自己的觀點

- Jesus would say, “*amen, amen I say to you...*” like he’s declaring his own laws

耶穌會說：“阿們，阿們，我告訴你...”如同祂在宣告自己的律法





# Kingdom authority over demons (from the wilderness)

## 國度的權柄勝過魔鬼（來自於曠野）

*Mark 1.23-26 Just then there was a man in their synagogue with an unclean spirit; and he cried out, saying, "What business do we have with each other, Jesus of Nazareth? Have You come to destroy us? I know who You are—the Holy One of God!" And Jesus rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!" Throwing him into convulsions, the unclean spirit cried out with a loud voice and came out of him.*

馬可福音 1:23-26 在會堂裡有一個人，被污鬼附著；他喊叫說：“拿撒勒人耶穌，我們與你有甚麼相干？你來滅我們麼？我知道你是誰，乃是 神的聖者。”耶穌責備他說：“不要作聲，從這人身上出來罷！污鬼叫那人抽了一陣瘋，大聲喊叫，就出來了。

- Jesus' holy presence forced an unclean spirit into the open

耶穌聖潔的顯現迫使污鬼被暴露

- the 'unclean spirit' knows more than the disciples or the reader: *"I know who You are—the Holy One of God!"*

“污鬼”知道的比門徒及讀者還多—“我知道你是誰，乃是 神的聖者。”

- Jesus rebukes and shuts this spirit up

耶穌斥責，並使這個鬼不能作聲

- This demons could not resist Jesus' authority and came out grudgingly

這些魔鬼無法抗拒耶穌的權柄，就勉強的出來



# Amazing Synagog Meeting

## 驚人的猶太會堂聚集

- \* *Mark 1:27 They were all amazed, so that they debated among themselves, saying, "What is this? A new teaching with authority! He commands even the unclean spirits, and they obey Him."*

馬可福音1:27 眾人都驚訝，以致彼此對問說：“這是甚麼事？是個新道理阿！他用權柄吩咐污鬼，連污鬼也聽從他。”

- \* *Mark 1:28 Immediately the news about Him spread everywhere into all the surrounding district of Galilee.*

馬可福音1:28 耶穌的名聲，就傳遍了加利利的四方。



- All Galilee was bristling with gospel shock and awe  
整個加利利一帶都充滿了福音的震驚和敬畏
- not only teaching but deeds with authority  
不只是教導，而是帶著權柄的事蹟
- Do you think Mark's readers would see the connection between this confrontation and Jesus' prior wilderness testing?  
你認為馬可的讀者會看到這抵擋耶穌跟祂之前在的曠野受試煉的經歷兩者之間的關係嗎？
- **immediately** the news about Him spread throughout Galilee  
立刻，有關祂的新聞就傳遍了加利利四方。





# Kingdom Compassionate Physician

## 神國富有憐憫心的醫生

*Mark 1.29-31 ¶ And immediately after they came out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John. Now Simon's mother-in-law was lying sick with a fever; and immediately they \*spoke to Jesus about her. And He came to her and raised her up, taking her by the hand, and the fever left her, and she waited on them.*

馬可福音1:29-31 他們一出會堂，就同著雅各、約翰，進了西門和安得烈的家。西門的岳母，正害熱病躺著，就有人告訴耶穌。耶穌進前拉著他的手，扶她起來，熱就退了，他就服事他們。

- The 4 new disciples were getting a kingdom eye full 4個新門徒都關注著神國的奇蹟
- But life is full of needs and *immediately* Peter needs help at home

由於生活中總是充滿了需求，彼得的家立刻需要得幫助

- after being amazed in the synagog by Jesus' authority they now see the servant of God as a compassionate physician

耶穌的權柄在猶太會堂裡令人震驚後，他們現在將神的僕人視為富有憐憫心的醫師

- he took her by the hand and tenderly 'raised up' Simon's mother-in-law healing her fever and she gratefully servant Him

祂牽著她的手，溫柔地讓西門的岳母“起來”，治癒了她的發燒，因此她感激地服事祂





## Good news: the kingdom never sleeps 好消息：神國從不打盹

*Mark 1.32-34 ¶ When evening came, after the sun had set, they began bringing to Him all who were ill and those who were demon-possessed. And the whole city had gathered at the door. And He healed many who were ill with various diseases, and cast out many demons; and He was not permitting the demons to speak, because they knew who He was.*

馬可福音1:32-34 天晚日落的時候，有人帶著一切害病的，和被鬼附的，來到耶穌跟前。合城的人都聚集在門前。耶穌治好了許多害各樣病的人，又趕出許多鬼，不許鬼說話，因為鬼認識他。

- The servant of God still worked at the end of a busy day

神的僕人在忙碌的一天結束時，仍繼續工作

- From the 'wilderness' of brokenness people came to Peter's door and were shown mercy

人們從破碎的“曠野”中來到彼得的門前，受到了憐憫

- The demons were gagged from revealing his identity and cast out

惡鬼因揭露祂的身份而被趕出去

- But the reader realizes that there's some secret behind this man

但是讀者意識到，在這個人背後隱藏著一些奧密



# Mark's summary of day one in the kingdom

## 馬可總結了經歷神國的第一天

Time is fulfilled and the Kingdom of God is at Hand

時期滿足了，神的國近了

1. Disciples captured (fished)

門徒們被吸引了（得了“魚”）

2. Gospel preached with authority in the synagog

在猶太會堂裡，帶著權柄傳了福音

3. Demon cast out

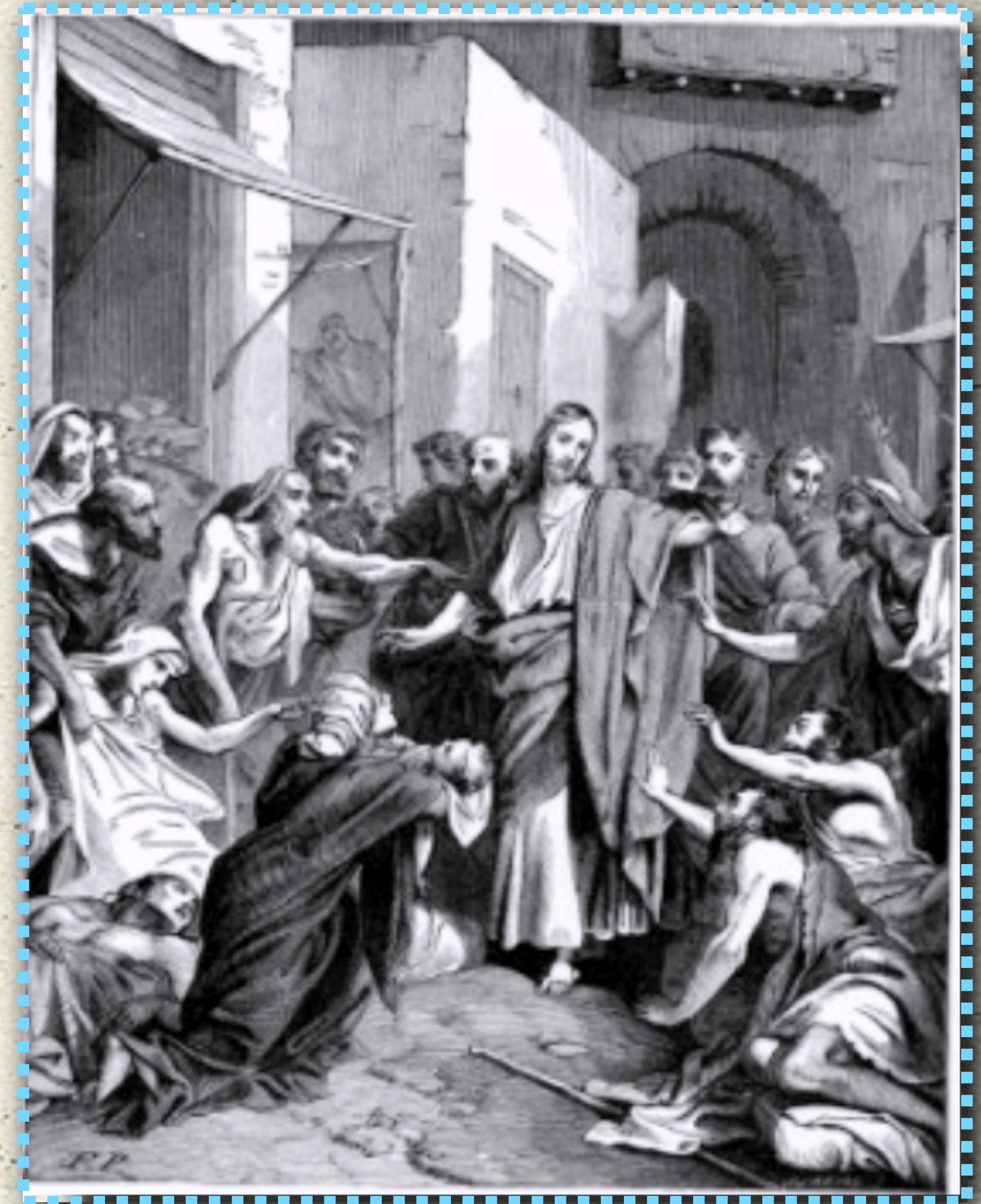
鬼被趕出去了

4. Feverish woman healed

發熱病的女人得了醫治

5. All the broken and sick healed at the door

所有破碎及得病的都在門口被治好了





If this picture is the kingdom of God,  
maybe today the church is in the  
wilderness and needs to repent

如果這就是 神國的寫照  
可能今天的教會是在曠野的光景裡  
因此需要悔改



Next week: Jesus' popularity throughout Galilee  
下週：耶穌的名聲傳遍了加利利

